



怎样实行文字改革



王 康 編 著



湖 北 人 民 出 版 社

怎样实行文字改革

王康編著

*

湖北人民出版社出版(漢口解放大道332號)

武漢市書刊出版業營業許可證出字第1號

新華書店武漢發行所發行

公私合營精華鑄字印刷廠印刷

*

787×1092 1/32 開·13 3/8 印張·18,000字

一九五六年八月第一版

一九五六年八月第一次印刷

印數：1—13,000

統一書號：T9106·3

目 錄

一定要实行文字改革·····	1
从漢字的光榮歷史談起·····	3
漢字有嚴重的缺點·····	5
漢語的情況也很複雜混亂·····	9
只有在新中國才能实行	
文字改革和漢語规范化·····	12
漢字怎样改革? ·····	15
大力推廣普通話·····	19
漢字簡化是怎么回事? ·····	23
怎样推行簡化漢字? ·····	27
准备推行的簡化字和漢語拼音	
方案是怎样确定的? ·····	29
大家都擁護文字改革·····	33
我們能够為文字改革做些什么? ·····	37

一定要实行文字改革

我們偉大的祖國，現在正处在社会主义革命的高潮中。全國人民在共產党和人民政府的領導下，正在以最快的速度建設社会主义社会。我國的農業合作化運動和对私营工商業的社会主义改造，已取得了偉大的勝利，廣大的工人階級也正在为超額完成1956年計劃和提前完成第一个五年計劃而展開社会主义競賽。

在整个社会主义經濟建設和社会主义改造事業勝利地大踏步前進的時候，我們的文化工作顯然是落在后面赶不上形勢的發展了。这种情况，如果繼續下去，無疑地会限制或阻碍整个國家社会主义建設事業的進一步發展。現在，党和政府已采取了一系列措施來改变这种情况。我們在这本小冊子里所談的文字改革問題，就是这些措施中的一个重要內容。因为文字是學習文化知識的工具，工具要是使用起來很不

方便，个人学文化自然困难，整个國家的文化工作也同样要受到限制。我國的文字，也就是我們通常使用的这种漢字，确实是存在着嚴重的問題，它作为一种工具來說，已經远远不能适应整个社会主义革命事業的需要了。

为了解决這個問題，1955年10月間，在北京召開了全國文字改革會議，会上大家根据党中央和毛主席的指示，經過热烈的討論后，通过了一个決議，要推行簡化漢字，要推廣普通話，并且还确定了文字的根本改革，一定要走世界文字共同的拼音方向。國務院正式公布了漢字簡化方案后，又公布了關於推廣普通話的指示，中國文字改革委員會也同時發表了漢語拼音方案（草案）和拟訂这个草案的几點說明，送請有關方面進行討論，以后当根据討論的意見，將草案作必要的修改，然后提請國務院公布。全國廣大的工、農、兵群众和学生、机關干部都一致擁護这些措施。大家都認為这些措施，是適合全國人民的迫切要求的，也是適合我國社会主义建設的需要的。这是关系到我國几万万人的生活 and 國家建設的大事。誰都明白，有着几万万文盲的國家，是很难建成社

会主义的；文字实行了改革，廣大的勞動人民學習文化就要容易得多，我國文盲就会很快的减少，大家都有了文化，建設社会主义也就有保障。我們青年，特別是工農青年都在学文化或者正在積極要求学文化，一定都很關心文字改革的事情。

現在，我們就來和大家談談文字改革的意義和內容。

从漢字的光荣歷史談起

我們說的文字改革，就是要改革我們眼前這本書上印的这种方塊漢字。提起这种字來，有些人一定会說，漢字已經有好几千年的歷史了，它對我們祖國的文化有很大的貢獻，現在要把它改革掉，不是太可惜了嗎？还有些已經學會了漢字的人，長期用習慣了，對於漢字都有深厚的感情；也有些人从漢字特有的書法來看，覺得把漢字改革了，这种藝術也就要完了，因此，都不免對文字改革要產生一些抵觸的情

緒。

應該承認，漢字是世界上最古老的一種文字，從殷代的甲骨上的那種像圖畫一樣的文字算起，到現在已經有了三千四百多年的歷史了。它對我國悠久的歷史文化，的確有過偉大的貢獻。漢族從有歷史的時候起，就是用漢字來記錄語言的，它保存和發展了我們的漢語的詞彙，使漢語成為世界上最發達的語言之一。我們鄰近的一些國家，像日本、朝鮮、越南以前也都用過我們的漢字。幾千年來，我國古代豐富的文化，都是依靠漢字保存下來的。直到現在，漢字仍舊是占中國人口最大多數的漢族共同使用的文字，它對於我們國家的活動，對於人民的生活，都有著很大的影響。在中國共產黨領導的偉大革命事業中，漢字一直是黨向人民群眾宣傳革命道理的一項重要工具。而且沒有疑問的，在今後一個相當長的時期內，我們進行社會主義建設，無論在文化教育上，或者在生產建設上，也都是少不了要用漢字的。就是在實行了拼音化之後，原來用漢字寫下來的歷代文化遺產的精華，也還是會永遠保存下去的。喜歡漢字書法藝術的人，還是可以照樣的喜歡，

喜欢做舊詩的人，也照样可以做。这些都是我們对漢字实行改革時先要說明白的事情。

漢字有嚴重的缺點

漢字有着光荣的歷史，这是誰也不能否認的事实。但是，漢字是有嚴重的缺點的。第一，漢字不是拼音文字，一个字有一个形体，看了形不能就讀出音，讀出音不能就寫出形，就算是看了形又讀出了音，也未必就懂得它的意义。因此，學習漢字，只有一个一个字地死記，不像拼音文字只用二三十个符号，学会拼法就可以拼出音來，拼出了音就可懂得它的意义。这样，學習和使用漢字自然很困难，所以有些農民說，我們“年年上冬学，年年从头学”，也学不好。

第二，漢字的筆划多半很複雜，难認也难寫。單拿中央教育部公布的2000个常用字來說，平均每个字都在十一二筆以上，其中在17筆以上的就有221个字。比如說青年團的“團”

字，就有14筆，我們親愛的共產黨的“黨”字，就有20筆，而且像這樣的字，在漢字里還不能算是筆划很多的字。再隨便举个例子吧，有的人心里不快活，就說自己憂鬱得很，拿这个憂鬱的“鬱”字來數一數，就將近30筆。再說，許多漢字，往往一个字有几种不同的讀法和不同的意思；但是有些漢字，形体和意思虽然不同，却又讀成一样。还有些漢字形体很相像，但是讀音和意思却又不同，像辦事的“辦”字和辨別的“辨”字，高興的“興”字和給與的“與”字。还有些漢字，像“群”和“羣”，“峯”和“峰”，把羊字和山字搬了家，意思和讀音都不变；可是有些字却又搬動不得，像“邑”和“吧”都是从口，“暈”和“暉”都是从日，把“口”和“日”一搬動，意思和讀音也都变了。这一切对初学文化的人，真是不容易弄清楚，寫起來就更困难了。有的農民反映，寫字比鋤田还要吃力；也有工人这样說，学会掌握机器不难，要学会寫几个字可不容易。

其实，不光工農觉得漢字难，就是知識分子和初学文化的兒童也有这种感觉。我們的小学校，在6年中間，只能學習二三千个字，而

且還不一定能鞏固得了，更不要說完全了解。漢字比較常用的約有六、七千個，一個學生不但在中學畢業不容易完全認識，就是在大學畢業了業，也還會有許多字不認識，還會常常把許多字讀錯寫錯。

漢字還有一個毛病，就是寫的文字和口里說的不完全一致，工農群眾口頭上活生生的語言，好多不能用漢字表達出來。這許多事實告訴我們，漢字對於初學文化的兒童或成年人，已經成了一道很不容易突破的難關。就因為漢字這樣難學，使得我國的中、小學生需要12年的時間才能讀完小學和中學的課程。這比起使用拼音文字的國家來，起碼要多費兩年的時間。舊社會給我國造成了大批的文盲，漢字對於掃盲工作也是個大絆腳石。拿越南民主共和國來說吧，它自從改用拼音文字後，一個不識字的人，大約只要學習100個小時，就可以看懂通俗書報。可是我國一個不識字的人，要想勉強看懂通俗書報，如果每天能堅持兩小時的學習，也得學過一年光景才能做到。何況工農大眾生產忙，很難每天都能堅持呢，花的時間自然就更長了。目前，正是我們要大力爭取

時間，來提前完成社会主义建設的時候，單是學習漢字就要多費这么多的時間，這實在是太不經濟的事情。

从实用方面來看，漢字不管是書寫、印刷，或者是打字、打電報、查字典，都要比用拼音文字費事得多。因為字數太多，又是一個一個的方塊字，無法造出輕便的打字機；就是打電報也不能直接用文字傳遞，要用电碼翻譯才能收發，排印書報只能站在排字房里吃力地一個字一個字的檢排，不能采用簡便的打字排鑄機。在軍用旗語、信號等使用上，也有很大的困難。此外，在吸收外來語和表達外國學術名詞上，漢字多半表示不出來，只好生造出一些怪字來，更把漢字弄得難認了。再說，我們是個多民族的國家，兄弟民族為了同漢族來往，要學習漢字，真是困難重重。至於那些國際友人學習我們的文字，困難之多就更不用說了。

漢字是这样的難學、難認、難寫、難讀，過去反動統治者還要故意利用漢字的這些缺點，實行愚民政策，不讓我們廣大的勞動人民學習文化，掌握知識。現在解放了，要是讓漢字再像這個原樣子保存下去，不加以改革，那麼，

我國文化教育的普及，我國人民文化水平的提高，就要受到很大的阻碍，我們國家的社会主义工業化和整个經濟建設，也都要受到影响，我們大家都要奔向社会主义，当然不能容許这种現象再存在下去了。

漢語的情況也很複雜混亂

其实，不光寫的漢字有上面說的那么多嚴重缺點，就是我們天天說的漢語，情況也很複雜。漢語就是五億多漢族人民共同使用的語言，它是世界上最重要最發達的一種語言，也是世界上使用的人口最多的一種語言。但也正因为使用的人口多，分布的地區廣，我們祖國在解放前又長期沒有真正的統一過，再加上經濟落后，各地的人彼此接觸不多，所以各地方言分歧，南腔北調，語音差別很大。不僅是這個地區和那個地區之間，就是同一个省的这个縣和那个縣之間，人們的語言無論是在聲調上，或者是在讀音上，都有很大的分歧。像“王”同

“黃”、“不”同“部”、“鞋”同“孩”這一類字的讀音，在北京語音里都還有個分別，可是在有些地方方言里卻往往分不清楚。

漢語的語法，比起語音來分歧比較小些，但各地方言也不完全一樣。“人民日報”有一篇談漢語規範化的文章，那里面舉了不少例子，比如普通話說“要吃飯嗎？”“要看戲嗎？”蘇州話卻說“阿要吃飯？”“阿要看戲？”又比如普通話說“他們早已走了”，蘇州人卻把這句話說成“俚篤老早去个哉”，意思尽管一樣，讀音和說法都不相同，彼此聽起來自然很難相互了解。還有一些語詞，各地有各地的說法，常常一個詞念的音不同，同一個意思用的詞又不一樣，像蘇州人把“這里”、“那里”說成“格搭”、“歸搭”；像普通話的“我”，北方有些地方說成“俺”或“咱”，寧波人又說成“阿拉”；像“醫生”這個詞，有的地方叫“大夫”，有的地方又叫“郎中”。有的時候，我們可以看見，有些人就因為言語不通，弄的吵架鬧意見，或者產生偏見和誤會。除了上面說的那些情況之外，就是在使用普通話當中，也有許多混亂的現象，比如說，有些常見的東西，常常有好多少的叫法，名稱很不一致；

像玉米，有的地方叫玉蜀黍，有的地方叫苞谷，有的地方又叫苞米。还有些人喜欢生造一些奇奇怪怪的詞句，往往弄得別人無法理解，这也給漢語增加了不少混亂現象。

漢語中的這一類不統一和不合語法的現象，不但存在在口头上，也存在在書面上，在書面語言中，甚至在出版物中，詞彙上和語法上的混亂現象也相当嚴重。現在，在社会上似乎有这样一种看法，好像漢語是沒有一定的規則的，不需要講究什么规范化。这种看法当然是不正確的。

漢語方言这些分歧混亂的情况，長期妨碍各地人民相互往來，也妨害民族團結，还給工作造成过很多損失。比如說，解放初期，有些北方同志南下搞農村工作，就常常因为語音不通妨碍了工作的開展；有些干部听報告，常常因为听不懂話，白費時間；还有些教師，也因为語音關係，往往弄得書教不好，学生听不懂，自己也苦惱；在部隊里也發生过这样的情况：在指揮員叫口令的時候，战士們都听不懂喊的什么，这样，当然要發生許多困难。据“光明日報”的一个讀者反映，1955年10月，朝鮮農業

考察團到杭縣訪問紅星農漁業生產合作社時，翻譯同志只會講普通話，社的幹部和社員們講的當地方言他聽不懂，這樣，就要經過兩次翻譯，才能使雙方交談起來。這個例子說明，語音不一致也要影響國際間的友誼接觸和文化、科學的交流了。

漢語方言的分歧，還有一個很大的害處，就是給漢字改革造成許多困難，使漢字的拼音化工作，缺乏一個確定的基礎。因此，現在必須努力做好漢語規範化的工作，才能改變這種情況。

只有在新中國才能實行 文字改革和漢語規範化

像前面說的，漢字有那么多毛病，我國人民，特別是切身感到學習漢字困難的勞動人民，很早以來就希望把這種難學的漢字，改得容易認、容易記、容易寫、容易讀。我們的祖先，在過去兩三千年里，的確做過不少的改革。但

是，不管怎樣改法，始終都還是一個個的方塊字。近代有許多熱心文字改革和從事新文化運動的人，幾十年來也都做過許多有益的工作。但是，在舊中國，人民的這種正當的希望長期無法實現，改革漢字的種種努力，一直遭到反動政府的阻撓，那時候，要想有計劃、有步驟地來實行文字改革，是不可能的。

再說漢語，在解放前也曾經有許多人夢想有一種統一的口語，在全國通行。可是夢想終歸還是夢想，許多人的努力都是毫無成就。反動派不僅不支持這種想法，還要故意利用各地方言的分歧，來加強封建地域觀念，分裂全國人民的團結。那時候，要想確定一種統一的民族共同語，也是不可能的。只有在新中國，在中國共產黨和毛主席的領導下，國家真正統一了，人民掌握了政權，這些希望和夢想才能夠成為現實。

早在1940年，毛主席就指示我們：“文字必須在一定條件下加以改革”。全國解放後，國家在1949年就成立了“中國文字改革協會”這樣的專門機構，以後更正式成立了中國文字改革委員會，組織了許多專家學者，來辦理改革

漢字的事情。毛主席在1951年又進一步指示我們，文字改革“要走世界文字共同的拼音方向”，就是把漢字改革成用字母來拼寫的拼音文字。對於漢語的分歧混亂現象，黨也非常關心。黨一再強調要重視語言的純潔性，毛主席也一再指示我們要學好語言。毛主席自己寫的文章，就是我們學習使用語言的好榜樣。解放後，黨和政府為語言的健康發展做了許多工作，廣泛發動大家參加漢語的研究討論，動員國家機關和部隊普遍開展語法學習，廣播工作者和戲劇工作者都開始注意正音訓練，新聞界和出版界也加強了文字編輯工作。1955年10月，在全國文字改革會議之後，又緊接着召開了“現代漢語規範問題學術會議”，來從學術上進一步地研究漢語規範化的問題。國務院也一再發布指示來支持文字改革工作，把它當成是加強我國在政治、經濟、國防各方面統一和發展的重要步驟。

由於毛主席的關懷、黨和政府的領導和廣大群眾的支持，現在，文字改革和漢語規範化已經不是一種夢想，而是中國文化建設事業的一個主要部分，也是社會主義建設中的重要一